

## Jak mohu podpořit své bilingvní (dvojazyčné) dítě doma?

- Mluvte se svým dítětem v jazyce, v kterém hovoříte doma. Chod'te do společnosti ve své komunitě, kde se hovoří vaším domovským jazykem a buď'te v kontaktu s vaší rozšířenou rodinou.
- Povzbud'te své dítě, aby se naučilo nová slova ve svém prvním jazyce. Tato slova dítěti pomohou vytvořit spojení, když se učí anglická slova.
- Čt'ete a mluvte o dvojazyčných knihách s dítětem. Vaše škola a veřejná knihovna by měly mít přístup ke dvojazyčným knihám ve většině jazycích. Použijte svůj jazyk, kterým mluvíte doma, abyste mohli hovořit o obrázcích a klást otázky jako např. Kdo? Co? Kde? Proč? Kdy?
- Hovořte ve vašem domovském jazyce (domovských jazycích) se svým dítětem o jeho prožití dne; povzbud'te ho, aby vám vyprávělo o jedné věci, kterou se ten den naučilo/dělalo.
- Hovořte o školních předmětech; pokud je to možné, propojte to s vaší domovskou zemí / kulturou, např. podobnosti a rozdíly.
- Zahrajte si hru, kde se střídají hráči jako je I-Spy, Snap, Domino, Lotto, Snakes and Ladders a trénujte příslušný jazyk. Pokud si nejste jistý/jistá, požádejte třídního učitele svého dítěte nebo učitele angličtiny jako dodatečného jazyka (EAL) o radu, jak hrát tyto hry. Budou vám také schopni vysvětlit, proč jsou tyto hry dobré pro učení.

**Pamatujte:** Může trvat až dva roky, než se rozvine sociální angličtina. Může však trvat až deset let, kdy se plně rozvine akademická znalost angličtiny potřebná pro vzdělávání. První jazyk vašeho dítěte "poskytuje nejlepší základ pro výuku dalších jazyků a nových konceptů." Pokračovat v rozvoji jazyka u dítěte, kterým se hovoří doma, jim umožní rozvíjet koncepty a uvažování, nezávisle na jejich výuce angličtiny.

## Zdroje

- <http://www.booktrust.org.uk/programmes/primary/booktime/> - Průvodce pro čtení s vaším dítětem
- <http://learnenglishkids.britishcouncil.org/en/>
- <http://www.dk.com/uk/> - vizuální slovníky
- <http://uk.mantralingua.com/> - knihy
- <http://www.usborne.com/> - knihy prvních slov
- <http://www.worldbookonline.com/kids/home> - encyklopedie s překlady
- <https://www.overdrive.com/> - online knihy v různých jazycích - přihlaste se pomocí průkazky do knihovny
- <https://www.aberdeenshire.gov.uk/libraries/>

## Poděkování

- Učení ve 2+jazycích (2005)
- [www.bilingualism-matters.org.uk/](http://www.bilingualism-matters.org.uk/)
- Služby určené pro angličtinu jako dodatečný jazyk ve městě Edinburgh

Služby určené pro angličtinu jako dodatečný jazyk pro oblast Aberdeenshire [Aberdeenshire EAL Service],  
Škola v New Deer, New Deer, Turriff AB53 6TB  
Telefonní číslo: 01771 644199

## Buď'te bilingvní (Mluvte dvěma různými jazyky)!



## Jaké jsou výhody mluvit dvěma různými jazyky?

Mluvit dvěma jazyky může dítěti pomoci:

- udržet spojení se svoji rodinnou kulturou a dědictvím. Domovský jazyk je velmi důležitý pro předávání hodnot a tradic a zachování kulturní identity.
- rozvíjet silnější schopnosti v oblasti čtení, učení se jazyka, pozornosti a myšlení. Učení a používání více jazyků může zlepšit kreativní myšlení, řešení problémů a projevu.
- vyjádřit své emoce, protože domovský jazyk je obvykle ten, který se dítě naučí jako první, a proto má zvláštní hodnotu.
- mít lepší porozumění tomu, jak jazyk funguje a může usnadnit učení se dalším jazykům.
- mít lepší pracovní příležitosti, jelikož hodně pracovních míst a zaměstnavatelů potřebují lidi, kteří mohou mluvit, číst a psát jinými jazyky.

[ealservice@aberdeenshire.gov.uk](mailto:ealservice@aberdeenshire.gov.uk)

English Be Bilingual (Angličtina-být bilingvní) - A4 Trifold v5

Aberdeenshire  
COUNCIL



Služby určené pro děti a jejich vzdělávání



Služby určené pro angličtinu jako dodatečný jazyk (EAL)

Co znamená být 'bilingvní (dvojjazyčný)?

*Používáme termín "dvojjazyčný" pro lidi, kteří ve svém každodenním životě používají více než jeden jazyk. To neznámá, že osoba má stejné schopnosti v každém jazyce.*

Moje angličtina není velmi dobrá. Měl/měla bych mluvit anglicky se svým dítětem?

*Je lepší používat domovský jazyk, protože tak poskytnete dobrý model jazyka.*

Bude bilingvismus (též dvojjazyčnost) mít vliv na výkon mého dítěte ve škole?

*Zpočátku může vašemu dítěti trvat déle, než dosáhne standardu, který by docílil ve svém domovském jazyce. Avšak časem a s motivací a podporou mohou dosáhnout úspěchu, a dokonce mohou podat lepší výkon v národních testech než osoby, které hovoří jen jedním jazykem.*

Jak se bude moje dítě učit anglicky?

*Budou poslouchat a používat angličtinu ve škole každý den a v komunitě.*

Co mám dělat, když moje dítě nechce používat jazyk, kterým se hovoří doma?

*Pro děti je normální, že chtějí používat celou dobu angličtinu, protože chtějí zapadnout mezi své kamarády. Někdy to trvá jen krátkou dobu. Mluvte nadále doma mateřským jazykem i v případě, že vám odpoví anglicky.*

Moje dítě míchá dva jazyky. Co bych měl/měla dělat?

*To je velmi běžné, když se dítě učí dva jazyky zároveň. Vaše dítě postupně začne odlišovat dva jazyky. Věk a jak to rychle začnou odlišovat je velmi různé. Máte-li obavy, promluvte si s učitelem EAL (angličtina jako dodatečný jazyk).*

## Jak mohu pomoci svému dítěti číst a psát v obou jazycích?

Čtení a psaní úkolů musí být zajímavé a relevantní v rámci zkušeností vašeho dítěte. Třídní učitel vašeho dítěte nebo učitel EAL [angličtina jako dodatečný jazyk] může navrhnout vhodná témata a aktivity. Důležité je také čtení knih, časopisů, komiksů, webových stránek, poslech CD, rádia, televize a DVD atd. Jazykové kurzy v komunitě jsou také dobrým způsobem, jak rozvíjet schopnosti v jazyce, kterým se hovoří doma.

U jazyka, kterým hovoříme doma se používá jiné písmo. Bude to plést moje dítě?

*Naučit se číst a psát v angličtině pomáhá učením se číst a psát v domovském jazyce. Děti se mohou úspěšně naučit psát ve dvou naprosto odlišných písmech.*

Moje dítě má problémy s čtením / psaním / hláskováním ve svém domácím jazyce. Bude mít stejné problémy v angličtině?

*Některé problémy s gramotností se přenášejí z jednoho jazyka do druhého. Uveďte prosím všechny školní zprávy a důkazy o práci ve škole, kterými určitě pomůžete učiteli/učitelce, podporující vaše dítě. Nemusí to být v angličtině.*